

**REGLAMENTOS TECNICOS Y EVALUACION DE LA
CONFORMIDAD"/COMISION DE GAS**

ACTA N° 02/10

AGREGADO V

Buenos Aires, 7 al 10 de junio de 2010

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

6. Identificación e Instrucciones

Todas las informaciones en los artefactos, embalajes, etiquetas e instrucciones deben estar en el idioma del país de destino

6.1. Placa de Identificación

Todo artefacto debe tener una "Placa de Identificación", fijada en forma sólida y duradera, fácilmente visible, que indique en caracteres legibles e indelebles, como mínimo, las siguientes informaciones:

- Responsable de la Comercialización (Fabricante / Importador)
- Identificación tributaria
- Dirección legal
- Teléfono
- Número de Homologación (Matrícula/Registro)
- Marca
- Modelo
- Número de serie
- Fecha de fabricación (mes/año)
- País de origen
- Tipo de gas
- Categoría
- Potencia de cada quemador, en kW (kcal/h)
- Presión de trabajo, en kPa (mmCA)
- RTM Número XXX
- Logotipo de certificador
- La leyenda: "IMPORTANTE: No instalar en locales sin ventilación permanente, ver manual de instrucciones"

Estos datos también deben figurar en el manual de instrucciones, o en la garantía del artefacto.

6.1.1. Después de todos los ensayos de este RTM, se verifica con el ensayo indicado en el apartado 5.4, que los datos

8 Identificação e instruções

Todas as informações nos aparelhos, embalagens, etiquetas e instruções, devem estar no idioma do país de destino.

8.1 Placa de identificação

Todo aparelho deve possuir uma "Placa de Identificação", fixada de forma firme e duradora, facilmente visível, que indique em caracteres legíveis e indeleveis, no mínimo as seguintes informações.

- Responsável pela comercialização (fabricante/importador)
- Identificação tributaria
- Endereço legal
- Telefone
- Número de Homologação (matrícula/registro)
- Marca
- Código do modelo
- Número de série
- Data de fabricação (mês/ano)
- País de origem
- Tipo de gás
- Categoria
- Potência nominal de cada queimador em kW (kcal/h)
- Potência total kW (kcal/h)
- Pressão de trabalho
- RTM número xxx
- Logomarca do certificador
- A inscrição: "IMPORTANTE: Não instalar em locais sem ventilação permanente, consultar manual de instruções"

Estes dados devem também constar no manual de instruções, ou na garantia do aparelho.

8.1.1 Após todos os ensaios deste RTM, se verifica com o ensaio indicado no item xxx que os dados permaneçam facilmente legíveis. Além disso, a placa de identificação não deve ser removível com facilidade e nem apresentar ondulações.

<p>permanezcan fácilmente legible.</p> <p>Además, la placa de identificación no debe ser removida con facilidad ni presentar ondulaciones.</p> <p>6.1.2. Indicaciones de advertencia</p> <p>Todos los artefactos deben incorporar, de forma visible y legible para el instalador y para el usuario, las siguientes advertencias:</p> <p>"Este artefacto debe ser instalado de acuerdo con las normas y reglamentaciones en vigencia, por un instalador autorizado".</p> <p>"No use este artefacto en lugares sin ventilación permanente".</p> <p>"Consulte el manual de instrucciones antes de instalar y utilizar este artefacto".</p> <p>Para los artefactos con tapa abatible de cristal, que no posean un dispositivo de corte de gas para interrumpir la alimentación de gas a los quemadores cuando la tapa se cierra (ver 3.2.9.1.b) debe llevar ubicada en la tapa, la advertencia indicada en el apartado 3.2.9.1.a) que dice:</p> <p>"Atención: las tapas de cristal pueden estallar cuando se calientan. Apagar todos los quemadores antes de cerrar la tapa"</p> <p>6.2. Indicaciones en el embalaje</p> <p>El embalaje debe incorporar como mínimo las siguientes</p>	<p>8.1.2 Indicações de advertência</p> <p>Todos os aparelhos devem incorporar de forma visível e legível para o instalador e o usuário as seguintes advertências:</p> <p>"Este aparelho deve ser instalado de acordo com as normas e regulamentações vigentes, por instalador autorizado"</p> <p>"Não utilize este aparelho em locais sem ventilação permanente".</p> <p>"Consulte o manual de instruções antes de instalar e utilizar este aparelho"</p> <p>Para aparelhos com tampa basculante de vidro, que não possuem um dispositivo de interrupção da alimentação de gás aos queimadores quando a tampa se fecha (ver xxxxxxxx), deve conter fixada na tampa, a advertência indicada no item xxxx.x que diz:</p> <p>"Atenção: as tampas de vidro podem trincar quando se aquecem. Apagar todos os queimadores antes de fechar a tampa".</p> <p>8.2 Indicações na embalagem</p> <p>A embalagem devem incorporar como mínimo as seguintes informações</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marca • Código do modelo • Tipo de gás • Logomarca do certificador • Número de Homologação (matrícula/registo) • País de origem • "Este aparelho deve ser instalado de acordo com normas e regulamentações vigentes, por instalador autorizado" • "Não utilize este aparelho em locais sem ventilação permanente" • "Consulte as instruções antes de instalar e utilizar este aparelho"
--	---

<p>informaciones y leyendas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marca • Modelo • Tipo de gas • Logotipo de Modelo Aprobado • Número de Homologación (Matrícula/Registro) • País de origen. • "Este artefacto debe ser instalado de acuerdo con las normas y reglamentaciones en vigencia, por un instalador autorizado" • "No use este artefacto en lugares sin ventilación permanente" • "Consulte las instrucciones antes de instalar y utilizar este artefacto" <p>6.3. Instrucciones</p> <p>6.3.1. Generalidades</p> <p>El manual de instrucciones debe ser provisto con el artefacto y debe estar dividido de la siguiente forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Instrucciones de uso y mantenimiento b) Instrucciones de asistencia técnica. <p>Pueden presentarse juntas, siempre que sus textos no puedan confundirse.</p> <p>Ambas instrucciones deben estar aprobadas para cada modelo de artefacto.</p> <p>6.3.3. Instrucciones de uso y mantenimiento</p> <p>Las instrucciones de uso y mantenimiento, redactadas para el usuario, deben contener todas las indicaciones necesarias para que el artefacto sea utilizado con seguridad y racionalmente, así como cuidados y limpieza.</p>	<p>8.3 Instruções</p> <p>8.3.1 Generalidades</p> <p>O manual de instrução deve ser fornecido junto com o aparelho e devem ser divididas da seguinte forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) instruções de utilização e manutenção; b) instruções de assistência técnica. <p>Podem ser apresentados juntos, sempre que seus textos não se confundam.</p> <p>Ambas instruções devem ser aprovadas para cada modelo de aparelho.</p> <p>8.3.1 Instruções de utilização e manutenção</p> <p>As instruções de utilização e manutenção são destinadas ao usuário e devem conter todas as informações necessárias para que o aparelho seja utilizado com segurança e racionalmente, assim como cuidados e limpeza.</p> <p>Em particular, as instruções de utilização devem indicar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a potência nominal para cada queimador e como operar a ignição e re-ignição, item xxxx.; • as instruções para utilização do forno, uso do termostato, grelhadeira, posicionamento dos acessórios; as cargas máximas admissíveis. • As características e dimensões mínimas dos recipientes a utilizar sobre cada queimador. • Advertências contra a incorreta utilização do aparelho.
--	---

<p>En particular, las instrucciones de utilización deben indicar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la potencia nominal de cada uno de los quemadores y las maniobras de encendido y de reencendido (ver apartado 3.2.12.); • las instrucciones para la utilización del horno; uso del termostato, gratinador posición de los accesorios, los pesos máximos admisibles. • Las características y dimensiones mínimas de los recipientes a utilizar sobre cada quemador. • Advertencias sobre la incorrecta utilización del aparato. <p>En el caso de artefactos con ventilador de refrigeración, las instrucciones deben incluir las disposiciones que debe tomar el usuario en caso de fallo del ventilador. Si el artefacto está provisto de un indicador de fallo del ventilador, las informaciones necesarias referentes a este indicador deben igualmente incluirse.</p> <p>Si, para la limpieza del horno, el proveedor indica al usuario que el dispositivo de accionamiento debe ser ajustado en una posición más elevada que para las operaciones normales de cocción, las instrucciones de uso y mantenimiento deben incluir una indicación precisando que, en estas condiciones, las superficies pueden alcanzar temperaturas más elevadas que durante el uso normal, y que los niños</p>	<p>No caso de aparelhos com ventilador de refrigeração, as instruções devem incluir as ações que deve tomar o usuário no caso de falha do ventilador. Se o aparelho possui um indicador de falha, as informações necessárias referentes a este indicador devem estar incluídas.</p> <p>Se, para limpeza do forno, o fornecedor informa ao usuário que o dispositivo de acionamento deve ser ajustado numa posição mais elevada que para as operações normais de cocção, as indicações de uso e manutenção devem incluir uma informação, que nestas condições, as superfícies podem alcançar temperaturas mais elevadas que durante o uso normal, e que crianças devem ser mantidas afastadas.</p> <p>As instruções de uso e manutenção devem conter as seguintes advertências:</p> <p>IMPORTANTE: Não instalar em locais sem ventilação permanente.</p> <p>Se o fornecedor indica ao usuário que a grelhadeira pode ser utilizada com a porta aberta, as instruções de uso e manutenção devem indicar de forma destacada em cor ou sublinhada:</p> <p>“ATENÇÃO: Quando se utiliza a</p>
--	---

<p>deben mantenerse alejados.</p> <p>Las instrucciones de uso y mantenimiento deben contener las siguientes advertencias:</p> <p>IMPORTANTE: No instalar en locales sin ventilación permanente.</p> <p>Si el proveedor indica al usuario que el gratinador debe utilizarse con la puerta abierta, las instrucciones de uso y mantenimiento deben indicar de forma destacada en color, o subrayado:</p> <p>"ATENCIÓN: Cuando se utiliza el gratinador, las partes accesibles pueden estar calientes. Alejar a los niños".</p> <p>6.3.2. Instrucciones de asistencia técnica.</p> <p>Las instrucciones técnicas redactadas para el instalador deben contener todas las indicaciones, de instalación, de reglaje, y de mantenimiento.</p> <p>6.3.2.1. Requisitos aplicables a todos los artefactos</p> <p>Deben incluir inicialmente las siguientes advertencias:</p> <p>a) "Antes de la instalación, asegurarse de que las condiciones de distribución local (tipo y presión del gas) y el reglaje del artefacto son compatibles".</p>	<p>grelhadeira, as partes acessíveis podem estar quentes. Afastar as crianças".</p> <p>8.2.2 Instruções de assistência técnica.</p> <p>As instruções técnicas descritas para o instalador devem conter todas as indicações de instalação, regulação e manutenção.</p> <p>8.2.2.1 Requisitos aplicáveis a todos os aparelhos.</p> <p>Devem incluir inicialmente as seguintes advertências:</p> <p>a) "Antes da instalação, assegure-se que as condições de distribuição local (tipo e pressão de gás) e a regulação do aparelho são compatíveis".</p> <p>b) "As condições de regulação deste aparelho estão escritas na etiqueta ou na placa de identificação".</p> <p>c) "Este aparelho não deve conectar-se com um dispositivo de evacuação de produtos da combustão. Sua instalação e conexão devem ser realizadas de acordo com as normas de instalação em vigor".</p> <p>Além disso, devem incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Os consumos caloríficos dos diferentes queimadores; • Os dispositivos de regulação;
---	--

<p>b) "Las condiciones de reglaje de este artefacto están inscritas sobre la etiqueta o la placa de identificación".</p> <p>c) "Este artefacto no debe conectarse a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión. Su instalación y conexión debe realizarse de acuerdo con las normas de instalación en vigor".</p> <p>Además deben incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • los consumos caloríficos de los diferentes quemadores • los dispositivos de reglaje; • lubricación de las válvulas, si es necesario; • Método de verificación del funcionamiento correcto de los quemadores. <p>Las instrucciones también deben especificar el método de verificación del funcionamiento de los quemadores, particularmente en lo que se refiere a la estabilidad de las llamas.</p> <p>Si el artefacto es conectado a una fuente de energía eléctrica, las instrucciones de asistencia técnica deben incluir un diagrama del circuito eléctrico.</p> <p>Para un artefacto susceptible de funcionar con varios gases, estas instrucciones indicarán también las operaciones y reglajes que son necesarios realizar para la conversión de un gas a otro.</p> <p>Para cada uno de los inyectores y orificios calibrados, deben</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Lubrificação das válvulas, se necessário • Método de verificação do funcionamento correto dos queimadores. <p>As instruções também devem especificar o método de verificação do funcionamento dos queimadores, particularmente no que se refere à estabilidade das chamas.</p> <p>Se o aparelho for conectado a uma fonte de energia elétrica, as instruções de assistência técnica devem incluir um diagrama do circuito elétrico.</p> <p>Para um aparelho que possa funcionar com mais de um gás, estas instruções devem incluir as operações e ajustes necessários para a conversão de um gás para outro.</p> <p>Para cada um dos injetores e orifícios calibrados deve estar indicado com as marcações previstas para cada gás e pressão que se pode utilizar.</p> <p>Para aparelhos projetados para funcionar exclusivamente com injetores colocados na fábrica, porém com possibilidade de desmontagem, as instruções devem mencionar as informações referentes a utilização dos produtos de estanqueidade das roscas.</p> <p>Se a temperatura nas superfícies em</p>
---	--

<p>indicarse los marcados previstos para cada gas y presión que puedan utilizarse.</p> <p>Para los artefactos diseñados para funcionar exclusivamente con inyectores colocados en fábrica, pero con posibilidades de desmontaje, las instrucciones deben mencionar las informaciones referentes a la utilización de los productos de estanquidad en las roscas.</p> <p>Si la temperatura de las superficies en contacto del artefacto con el tubo de alimentación, excede las especificaciones fijadas en 6.1.5.1.4, se debe fijar una etiqueta próxima a la conexión de entrada de gas, con letras de por lo menos 5 mm de altura, indicando que el artefacto no debe ser conectado con tubo no metálico.</p> <p>PARAMOS AQUÍ 07 DE JUNIO DE 2010</p> <p>6.3.2.2. Requisitos particulares para artefactos de clase 1 y clase 2 subclase 1</p> <p>Las instrucciones técnicas deben indicar:</p> <p>a) la distancia mínima de cualquier superficie por encima o a los lados del artefacto;</p> <p>b) las instrucciones referentes a la fijación del aparato, cuando estas sean indicadas por el fabricante;</p> <p>c) para los aparatos de clase 1, a</p>	<p>contato do aparelho com o tubo de alimentação exceder as especificações em 6.1.5.1.4, uma etiqueta deve ser fixada próxima a conexão de entrada de gás, com letras de pelo menos 5 mm de altura, declarando que o aparelho não deve ser conectado com tubo não metálico.</p> <p>PARAMOS AQUI 07 DE JUNHO DE 2010</p> <p>8.3.2.2 Requisitos particulares para Aparelhos de classe 1 e classe 2 subclasse 1</p> <p>As instruções técnicas devem indicar:</p> <p>a) a distância mínima de qualquer superfície acima ou aos lados do aparelho;</p> <p>b) as instruções referentes à fixação do aparelho, quando indicadas pelo fabricante;</p> <p>c) para aparelhos de classe 1, a exceção das grelhadeiras de irradiação, estas distancias mínimas declaradas, não devem ultrapassar 20 mm das paredes laterais que estejam:</p> <ul style="list-style-type: none"> - por baixo da mesa de queimadores, exceto o plano suporte dos recipientes, ou; <p>d) da tampa em sua posição fechada, para os aparelhos com tampa que estão no mesmo nível do plano de trabalho dos móveis adjacentes; ou</p> <p>e) do limite superior do aparelho no caso de fornos independentes.</p> <p>8.3.2.3 Requisitos particulares para aparelhos de classe 2 subclasse 2, e classe 3</p>
---	---

<p>excepción de los gratinadores, estas distancias mínimas declaradas, no deben sobrepasar los 20 mm para las paredes laterales adyacentes que estén:</p> <ul style="list-style-type: none"> - por debajo de la encimera de cocción, excepto el plano soporte de los recipientes, o - por debajo de la tapa abatible en su posición cerrada, para los aparatos con tapa abatible que quede al mismo nivel que el plano de trabajo de los muebles adyacentes; o - por debajo del límite superior del aparato en el caso de hornos independientes. <p>6.3.2.3. Requisitos particulares para artefactos de clase 2 subclase 2, y clase 3</p> <p>Las instrucciones técnicas deben contener todas las informaciones necesarias para encastrar y fijar el artefacto, y en particular:</p> <p>a) las dimensiones críticas del espacio donde se instale el artefacto, en caso necesario;</p> <p>b) las instrucciones que deben respetarse para la evacuación de los productos de combustión y para la ventilación, cuando los componentes de evacuación y de ventilación no se suministran con el artefacto, o cuando se suministran desmontados;</p>	<p>As instruções técnicas devem conter todas as informações necessárias para embutir e fixar do aparelho, e em particular:</p> <p>a) as dimensões críticas do espaço onde se instala o aparelho, caso necessário;</p> <p>b) as instruções que devem ser observadas para a remoção dos produtos da combustão e para ventilação, quando os componentes de exaustão e ventilação não são fornecidos com o aparelho ou quando são fornecidos desmontados;</p> <p>c) no caso de aparelhos incorporando uma mesa de queimadores, as distâncias mínimas de qualquer superfície adjacente situada acima do nível da mesa, que se medem;</p> <ul style="list-style-type: none"> - a distancia vertical mínima acima da mesa, a partir do plano do suporte da grelha. - as distancias horizontais mínimas, a partir dos planos verticais que passam pela borda da mesa. <p>d) no caso de mesa de queimadores, quando o fornecedor indicar que deve ser instalada uma tábua horizontal de separação abaixo da base da mesa, a distancia mínima a que deve ser instalada;</p> <p>e) no caso forno de embutir, uma</p>
--	---

<p>c) en el caso de un artefacto con encimera de cocción, las distancias mínimas de cada pared adyacente situada por encima del nivel de la encimera; éstas se miden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la distancia vertical mínima por encima de la encimera, a partir del plano de la parrilla soporte; • las distancias horizontales mínimas, a partir de los planos verticales que pasan por los bordes de la encimera; <p>d) en el caso de los anafes, cuando el proveedor indica que debe instalarse un tabique horizontal de separación por debajo de la base de la encimera, la distancia mínima a que debe colocarse;</p> <p>e) en el caso de horno de encastrar, una información indicando que el mueble en el que se colocará, debe estar adecuadamente fijado.</p> <p>Además, en el caso de que se especifique el uso de un tubo flexible, se debe informar que este debe ser fijado de forma tal que:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) no entre en contacto con cualquier parte del mueble con posibilidad de movimiento, y b) no pase a través de cualquier área de almacenamiento. <p>6.3.4. Instrucciones para la conversión a diferentes gases</p> <p>Si se suministran las piezas destinadas a</p>	<p>informação indicando que o móvel em que será instalado, deve ser adequadamente fixado.</p> <p>Além disso, onde o uso de tubo flexível é especificado, deve ser informado que este deve ser fixado do tal forma que:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) não entre em contato com qualquer parte do móvel possível de se movimentar; e b) não passe através de qualquer área de armazenamento. <p>8.3.3 Instruções para conversão para diferentes gases</p> <p>Se forem fornecidas peças destinadas a conversão para outro tipo de gás, o fornecedor deve indicar as instruções suficientes e claras para a substituição das peças, assim como para limpeza, regulagem e o controle do aparelho.</p> <p>Neste caso, também deve ser fornecida a Placa de Identificação com os valores do tipo de gás correspondente.</p>
---	--

<p>la conversión a otro tipo de gas, el proveedor debe indicar las instrucciones suficientes y claras para la sustitución de las piezas, así como para la limpieza, la regulación y el control del artefacto.</p> <p>En este caso, también debe suministrarse la Placa de Identificación con los valores del tipo de gas correspondiente.</p>	
---	--